



The language
big visual field
语文大视野

外国著名 文学家

—— WAI GUO ZHU MING WEN XUE JIA ——

主编 蔡世连 郭德芳

北京燕山出版社

语文大视野(9)

外国著名文学家

主 编 蔡世连 郭德芳
编 著 王 良

北京燕山出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

语文大视野/蔡世连, 郭德芳主编. —北京: 北京燕山出版社, 2006.6

ISBN 7-5402-1041-9

I. 语… II. ①蔡… ②郭… III. 语文课—中小学—课外读物 IV. G634.304

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第22796 号

北京燕山出版社出版发行

北京市东城区灯市口大街 100 号 100006

新华书店经销

北京市梦宇印务有限公司印刷

850 × 1168 毫米 32 开本 74.5 印张 1738 千字

2006 年 6 月第 1 版 2006 年 6 月第 1 次印刷

定价(全 10 册): 298.00 元

编者的话

中学教育是素质教育的基础阶段，语文教育又是素质教育的基础的基础。但语文教学的历史和现状却很难令人满意。“费时多而收效低”几乎是人们对它的基本评价。原因何在？对语文教学的性质与任务的偏狭性理解即是造成一系列失误的根源。正是在历史反思的基础上，人们对语文的性质给以重新定位：语文既具有工具性，又且有人文性，或者既对立又统一，不可分割。如果把语文看作一个大文本的话，语文教学的目的既不在于单单求“言”——把握它的工具性，也不在于单单求“意”——把握它的人文性，而在于言意并求，尤为重要。的是，还要求“道”——把握语言表达、语言思维的基本规律，建构既符合科学性又具有民族性的文化心理结构，从而真正提高一个现代人的文化素质。因此，以语感训练为中心的多读多写多练，仍是提高语文水平的看来古老笨拙实则最为有效的途径。大语文观、大教材观、大课堂观等等语文教学的新思路也由此而出。

语文教学需要一个大视野，我们编写这套丛书的目的即是给了这个视野提供一片必不可少的风景。

我们了解并尊重求知欲旺盛的中学生的阅读需要和阅读特点，为此，在本书的编写上我们注意了以下几点：

一、内容设计上，我们根据语文课既具工具性又具人文性



的特点，力图将零星散布于语文课本中的语言学、逻辑学、文学，文化学等方面的知识分门别类加以系统介绍，一来试图矫正知识点过于零散的缺陷，二来为读者学言、明意、悟道提供一些帮助。

二、文体风格上，我们追求知识性、科学性和生动性、趣味性并重的原则，力避正襟危坐式的说教。如果读者能以一种轻松愉快的心境阅读此书，将是我们最大的愿望。

由于我们才力有限，失误之处肯定难免，因此，除向读者预致歉意外，诚恳地期待读者的批评指正。

本丛书能顺利面世，多赖本书的策划者陶继新和责任编辑里功同志的热情帮助。在此，向他们致以真诚的谢意。

编者



目 录

荷马 (希腊)	(1)
伊索 (希腊)	(4)
但丁 (意大利)	(6)
薄伽丘 (意大利)	(12)
拉伯雷 (法国)	(16)
塞万提斯 (西班牙)	(21)
莎士比亚 (英国)	(26)
歌德 (德国)	(31)
巴尔扎克 (法国)	(38)
雨果 (法国)	(46)
斯丹达尔 (法国)	(53)
福楼拜 (法国)	(57)
都德 (法国)	(62)
法布尔 (法国)	(65)
莫泊桑 (法国)	(66)
罗曼·罗兰 (法国)	(70)
萨特 (法国)	(76)
弥尔顿 (英国)	(84)
华兹华斯 (英国)	(93)



霸文大视野

拜伦 (英国)	(96)
狄更斯 (英国)	(105)
乔治·伯纳·萧 (英国)	(110)
泰戈尔 (印度)	(117)
易卜生 (挪威)	(122)
普希金 (俄国)	(128)
屠格涅 (俄国)	(133)
托尔斯泰 (俄国)	(140)
契诃夫 (俄国)	(150)
高尔基 (俄国)	(154)
显克微奇 (波兰)	(156)
安徒生 (丹麦)	(161)
惠特曼 (美国)	(164)
爱默生 (美国)	(169)
马克·吐温 (美国)	(173)
杰克·伦敦 (美国)	(179)
海明威 (美国)	(184)
伯尔 (德国)	(192)



荷 马

阿喀琉斯的愤怒是我的主题。

——《伊利昂记》

荷马，相传是古代希腊西部著名史诗《伊利昂记》（一译《伊利亚特》）和《奥德修记》（一译《奥德赛》）的作者。古代作家如公元前5世纪的希罗多德，较晚的修昔底德，公元前4世纪的柏拉图和亚里士多德，都肯定这两部史诗是荷马的作品。除此以外，还有许多已遗失的古代史诗，也曾有人说是他的作品，但那大概是后人的拟作。

关于荷马的生平，虽然古代有一部《荷马传》流传下来，那是后人根据传说杜撰的，荷马确切的生平资料，现在已无从查考。古代传说荷马是一个盲人乐师，这倒是可能的。古代的职业乐师往往是盲人，也许荷马便是这样一位天才的专业艺人。

荷马史诗《伊利昂记》长达15693行，《奥德修记》12110行，都分成24卷。

《伊利昂记》描写的是特洛伊战争的故事。在小亚细亚西部沿海有特洛伊人的一座王城伊利昂，特洛伊人是东方许多部族的霸王。当时希腊地方的强大部族总称为阿凯亚人，阿凯亚人以迈锡尼的首领阿伽门农为首。伊利昂城的王子帕里斯乘船



到希腊，受到斯巴达王墨涅拉奥斯的款待，但他把墨涅拉奥斯美貌的妻子海伦骗走，带回伊利昂城。阿凯亚人非常愤怒，阿伽门农倡议，召集各部族的首领共同讨伐特洛伊人。他们在阿伽门农的统帅下，调集一千多艘船只，渡过爱琴海去攻打伊利昂城。历时9年都没有攻下这座城池，到了第10年，阿伽门农和阿凯亚部族中最勇猛的首领阿喀琉斯争夺一个在战争中捕获的女子，阿伽门农从阿喀琉斯手中夺走了这个女子，阿喀琉斯愤而退出战斗。《伊利昂记》的故事就是以阿喀琉斯的愤怒为开端，集中描写战争第10年中的51天的事件。由于阿凯亚人失去了最勇敢的将领，他们无法战胜特洛伊人，抵挡不住伊利昂城主将赫克托尔的猛烈攻击，一直退到海边。阿伽门农请求同阿喀琉斯和解，请他参加战斗，遭到阿喀琉斯的拒绝。阿喀琉斯的密友帕特罗克洛斯见阿凯亚人就要全军覆灭，便借了阿喀琉斯的盔甲去战斗，打退了特洛伊人的进攻，但他自己却被赫克托尔所杀。阿喀琉斯悲痛万分，决心出战，为亡友复仇，他终于杀死了赫克托尔，并把赫克托尔的尸体带走。阿喀琉斯的愤怒即是整部史诗的中心，伊利昂的老王——赫克托尔之父到阿喀琉斯的营地去取赫克托尔的尸体，为他举行盛大的葬礼，两军暂时休战。《伊利昂记》便在这里结束。

然而根据《奥德修记》和古希腊其他作品的描写，围绕伊利昂城的战争仍在继续进行，阿喀琉斯被帕里斯用箭射死，阿凯亚人最勇猛的首领埃阿斯和最有智谋的首领奥德修斯争夺阿喀琉斯的盔甲，奥德修斯用计谋战胜了埃阿斯，后者气愤自杀。后阿凯亚人久攻伊利昂城没有结束，奥德修斯用计制造了一个巨大的木马，马腹中藏有伏兵，佯装撤退，将木马遗留在



城外，特洛伊人将木马拖入城中，结果阿凯亚人里应外合，一举攻下伊利昂城，结束了这场旷日持久的战争。离开故国 10 年的阿凯亚首领们纷纷回国，奥德修斯也带着他的伙伴，乘船向故乡伊塔克出发。由此开始了奥德修斯的海上历险，漂泊 10 年，终于回到故国，而故国所等待着他的却是另一番惊心动魄的斗争，这就是另一部史诗《奥德修记》的故事。

《奥德修记》采取中途倒叙的方法，先讲天神们在奥德修斯已经在海上漂泊了 10 年之后，决定放他回故乡伊塔克。这时奥德修斯在家中的儿子忒勒马科斯已经长大成人，外出打听长期失踪的父亲的消息。伊塔克的许多人觉得奥德修斯 10 年不归，一定是死去了。许多贵族都在追求他的妻子佩涅洛佩，佩涅洛佩盼着丈夫生还，百般设法摆脱贵族们的纠缠。奥德修斯经历了许多艰难险阻，独眼巨人吃掉了他的同伴，神女喀尔刻把他的同伴变成了猪，他又到了环绕大地的赢海边缘，看到了许多过去的鬼魂；他躲过女妖迷惑人的歌声，逃过怪物卡律布狄斯和斯库拉，最后女神卡吕普索在留了奥德修斯好几年之后，同意让他回去。他到了菲埃克斯人的国土，向国王阿尔基诺斯重述了过去 9 年的海上历险，阿尔基诺斯派船送他回故乡。那些追求他妻子的求婚者占据了王的王宫，奥德修斯装作乞丐进入王宫，设法同儿子一起杀死那些无耻的贵族，和妻子重新团聚。



荷马史诗是在口头文学基础上形成的，它的原始材料是许多世纪里积累起来的神话传说和英雄故事，保存了远古文化的真实、自然的特色，同时表明在远古地中海东部早期这个古代文化中心，它的文学曾达到相当高的水平。史诗开始用文字留



传下来之后，又经过许多世纪的加工润色，才成为现在的定本。

荷马史诗广泛地反映出希腊社会从原始公社制向奴隶制过渡时期的经济、政治、军事等方面的情况，人们至今还把这一时期称为希腊历史上的“荷马时代”，并且主要根据史诗提供的材料研究这一时期的社会状况。史诗以简洁的语言刻画出一系列英雄形象。《伊利昂记》中的那些英雄都是身经百战，英勇无畏的战士。在他们身上集中了氏族集体所要求的英勇品质，又显示出了每个人的个性特征。史诗是用自然质朴的口语写成。诗中比喻极为丰富，在描述人物和事物时，使用了大量的从日常生活和自然现象中选取来的比喻，构成了“荷马式的比喻”。荷马史诗达到了在古代的历史条件下所能达到的惊人成就，对欧洲文学的发展产生了深刻的影响，两千多年来，西方人一直把它看作是古代最伟大的史诗。我国在解放前只有傅东华从英文转译的《奥德修记》的译本，译名《奥德赛》。1979年有杨宪益的散文译本《奥德修记》。《伊利昂记》解放后出过傅东华的译本，译名《伊利亚特》。



伊 索

狼吞了一块骨头，到处找医生。他遇见鹭鹭，讲定报酬，请鹭鹭把骨头取出来。鹭鹭把头伸进狼的喉咙，取出了骨头，就向狼索取讲定的报酬。狼回答



说：“朋友，你能从狼嘴里平安无事地把头拿出来，
还不满意，还要索取报酬吗？”

——《伊索寓言·狼和鹭鹭》

伊索是公元前6世纪的希腊寓言家，弗里吉亚人。据希罗多德记载，他原是萨摩斯岛雅德蒙家的奴隶，由于他的才智受到主人的赏识而获得自由。伊索作为自由民，游历了当时的希腊各地，在撒狄得到吕底亚国王克洛索斯（公元前560—546年在位）的器重和信任，曾协助他处理过一些繁难的政务。最后，伊索作为克洛索斯的特使去德尔斐，被控亵渎神灵，被当地居民杀害。13世纪发现的一部《伊索传》的抄本中，他被描绘得丑陋不堪，从这部传记产生了很多有关他的故事。

由于史料缺乏，学者对伊索其人的看法很不一致。有人认为伊索是寓言作家；有人认为他只是个讲故事的能手；有人认为伊索这个名字完全是后人的假托。

公元前5世纪末，“伊索”这个名字已为希腊人所熟知，希腊寓言开始都归在他的名下。得墨特里奥斯（公元前345—公元前283年）编辑了希腊第一部寓言集（已佚）。1世纪和2世纪，费德鲁斯和巴布里乌斯分别用拉丁文和希腊文写成两部诗体伊索寓言。现在常见的《伊索寓言》是后人根据拜占庭僧侣拉努得斯搜集的寓言以及以后陆续发现的古希腊寓言传抄本编订的。伊索对古代的希腊和罗马产生了深远的影响。在几百年的时间里，他的名字和寓言紧紧地连在一起，在我们用“寓言”两个字的地方，古希腊人往往用“伊索寓言”。

《伊索寓言》大多是动物故事，借描写简单的动物之间的



关系，来比喻和暗示复杂深刻的社会关系。在精练短小的故事里，蕴含一个道理或社会、人生的经验。其中一部分用豺狼、狮子等凶猛的动物，作为恶的象征，揭示他们的残暴、专横、暴凌弱小，隐喻社会人间的不平等关系，反映了社会底层的平民和奴隶的思想感情，如《狼与小羊》、《狮子与野驴》等等。然而，大部分寓言则是对人们生活经验的总结和升华，表达一种人生处世和做人的道理，这些寓言含蓄、深刻，充盈着人生的智慧，如《农夫和蛇》、《驮神像的驴》、《乌龟与兔》、《牧人与野山羊》、《狮子和公牛》等等。

《伊索寓言》短小精悍，形象生动，比喻恰当，充满了智慧的光芒，是古希腊贡献给人类的一笔宝贵文化遗产，时至今日，我们仍然能从中受到教益和启迪。《伊索寓言》对法国的拉封丹、德国的莱辛、俄国的克雷洛夫都产生了明显的影响。耶稣会传教士在明代把《伊索寓言》传入中国，金尼阁口述的译本《况义》于1625年刊行，收寓言22则。1940年出版《意拾蒙引》，收寓言81则。此后有不同的中译本相继出版。



但 丁

(1265—1321)

在“光明的创造者”流血的地方，
从东方的天空里射下最早的光线，

高悬的天平座照临在厄波罗河上，
而恒河的水流被中午的炎热烤炙。
太阳就在那个部位，因此神的天使，
欣然出现在我们面前时，白昼在消逝。

——《神曲·炼狱篇》

《神曲》是世界文学史上最重要的作品之一，《神曲》的作者但丁是意大利文艺复兴运动的先驱，他承上启下，继往开来。恩格斯说：“封建的中世纪的终结和现代资本主义的开端，是以一位大人物为标志的。这位人物就是意大利人但丁。他是中世纪的最后一位诗人，同时又是新时代的最初一位诗人。”

1265年5月，但丁诞生在意大利佛罗伦萨一个很受人尊敬的小贵族家庭。幼年丧母，大约18岁时但丁的父亲也逝世了。青少年时期的但丁勤奋好学，善于思考，坚持长期自学，并受过名师指导，在当时他的广博的知识已涉及几个学术领域，他很早就开始了写诗。与此同时，他经常参加各种社会活动，与佛罗伦萨各方面的生活都保持着密切的接触。

佛罗伦萨早在1115年便取得了自治权，是意大利星罗棋布的小邦中最大和最繁荣的手工业、商业和文化中心。这里各种矛盾十分尖锐，新兴的市民阶级与封建贵族之间的斗争尤其激烈。1215年出现了归尔甫党和基伯林党，前者代表新兴市民阶级和小贵族，主张依靠教皇统一意大利，又称教皇党；后者主要代表封建贵族，又称皇帝党，两党之间争斗不止。但丁的家庭是归尔甫党的坚决支持者，他在1289年参加了对基伯林党取得决定性胜利的战役，并在第一线作战。





他于 1292 年结婚，妻子是他依父命早在 1277 年就已订下婚约的杰玛·杜纳底。但丁有四个孩子，其中两个孩子是《神曲》最早的传抄者和诠释者。激发但丁创作热情的却是一个他称之为俾德丽采的女子。9 年后，他再次见到她时心中充满了对这个少女的爱，这是一种近乎骑士式的精神之爱，这一爱情对但丁后来的创作产生了深远的影响。1290 年俾德丽采夭逝，但丁把自己 1283 年以来所写的献给她的 30 首抒情诗，用散文连缀起来，以纪念自己所爱的女子，这就是《新生》。这些诗抒发了诗人对俾德丽采纯洁热烈的爱情，也描写了由于她的早亡所引起的深切悲哀。《新生》没有对重大社会问题的触及，带有中世纪文学的神秘色彩，但其中对纯洁爱情的歌颂，反映了摆脱禁欲主义束缚的愿望，具有自然清新的风格。这是西欧文学史上第一部向读者剖露作者最隐秘的思想感情的自传性作品。



在但丁的一生中，1295 年是十分重要的，从这一年起他积极投身到政治活动中去了。他加入医药行会，次年他成为具有市议会性质的百人会议的成员，1300 年 6 月 15 日到 8 月 15 日被任命为佛罗伦萨 6 名行政官之一。佛罗伦萨的归尔甫党分裂为白党和黑党，这时教皇也插手佛罗伦萨的内部事务，但丁站在佛罗伦萨利益的立场上，既反对黑白两党你争我夺，又反对包括教皇在内的一切外来干涉，招致教皇忌恨。1302 年，但丁遭到放逐两年，罚款 5000 小佛罗林的处罚，永远不得担任公职，罪名是贪赃枉法，扰乱共和国和平和反对教皇等。但丁拒不认罪，拒付罚金。于是他被改判为：没收全部家产，终生放逐，如再进入佛罗伦萨政府所辖地区，就得火刑处死。

放逐——使诗人但丁进入一个新的时期，他作过多次努力想重返故乡（包括打回去），但都没有成功。长期的流放使他的足迹遍及几乎所有说意大利语的地方，从而使他成为属于整个意大利的公民。阅历丰富了，视野扩大了，对于诗人来说这种流亡生活是辛酸的，他时刻都在怀念故乡和家人。但他仍然在 1315 年断然拒绝了在屈辱条件下返回故乡的机会，同年 11 月他又被佛罗伦萨当局缺席判处死刑。流亡之初，他写出了《飧宴》、《论俗语》，前者是用通俗语言向读者介绍科学文化知识的著作，后者论证了意大利民族语言的优越，批判了那种只推崇拉丁文，轻视人民语言的偏见，对解决意大利民族语言和文学问题起了很大作用。而 1309 年用拉丁文写成的《帝制论》集中反映了但丁的政治观点。在流亡途中，但丁一直在坚持创作他的长篇巨制《神曲》，终于在逝世前完成。但丁晚年是在拉温那度过的，在这段时间，他生活平静安适，既受到人们的普遍尊敬，也获得了志同道合的朋友，1321 年 9 月 14 日但丁病逝于此。



《神曲》（1307—1321）是但丁的代表作，正是由于这部作品而使他成为不朽的诗人。

《神曲》是一部比较特殊的史诗，诗中叙述的既不是有关某个英雄人物的传说，也不是某一重大历史事件，而是诗人自己想象中的经历。全诗分《地狱》、《炼狱》和《天堂》三部，每部由 33 首歌组成。加上全书的序曲，总共有一百首歌之多，共一万四千余行。

这部长诗采用的是中古时期所特有的梦幻文学形式，通过诗人自述描述了他在 1300 年复活节前的那个星期五凌晨，在



一座黑暗的森林里迷了路。黎明时分，他来到一座洒满阳光的小山脚下，正欲登山，却被三只张牙舞爪的野兽——豹，象征淫欲；狮，象征强暴；狼，象征贪婪，拦住了去路，情势十分危急。这时，古罗马时代的伟大诗人维吉尔出现了，他受但丁青年时代爱恋的俾德丽采的嘱托前来搭救但丁，然后又作为向导带他游历地狱和炼狱。

地狱的形状有点像漏斗，下端直达地心，里面分为三部分（因为古希腊哲学家亚历士多德把罪恶分三类：放纵、凶残、恶意）。第一部分在作为冥府首都的狄斯城之外，一共分为五层：第一层收容异教徒的灵魂，他们生活在基督教出现之前的那些年代里，因此从未受过洗礼，这时正在等待着上帝的审判；第二层里都是些好色之徒，他们被罚在深谷里爬行，遭受冰雹的痛击；第三层里是犯饕餮罪的，他们陷在泥坑里，受风吹雨打之苦；第四层是些贪婪挥霍者，他们在这里互相厮打，拚个不休；第五层是一潭污泥浊水，那些生前动辄发怒的灵魂在这里你撞我咬，一个个打得皮开肉绽。第二部分在狄斯城内，共分三层，收容的都是罪孽深重的灵魂。第一层里烈火熊熊，烧得邪教徒呼天抢地；第二层又分为三级，里边收的是暴君、惯用暴力者、自杀者和蔑视上帝者，他们上受火雨烧灼，下有烫沙煎熬；第三层则又分十条恶沟，凡生前犯有淫谋、诱奸、贪污、谄媚、伪善、偷盗、买卖圣职、挑拨离间、阴谋诡计、重利盘剥等重罪的灵魂，都在这里遭受酷刑。地狱的第四部分是个分成四层的巨大深井，底部是个冰湖（冰在这里象征背信弃义者的冷酷），凡生前犯有残杀亲人或各种背叛罪行的灵魂都给冰在这里。经过这里，但丁随着维吉尔通过一条裂罅

